

Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wam najpierw Bóg wzbudziwszy chłopca Jego Jezusa wysłał Go błogosławiąc was w odwracać się każdego z niegodziwości waszych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wam najpierw* wzbudził Bóg swojego Sługę** i posłał Go, aby wam błogosławił przez odwrócenie każdego z was od waszych niegodziwości.*** *****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Dla) was najpierw podniósłszy* Bóg Sługę** Jego, wysłał Go (jako) wysławiającego was przez odwracanie*** każdego od niegodziwości waszych". 5)6)7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wam najpierw Bóg wzbudziwszy chłopca Jego Jezusa wysłał Go błogosławiąc was w odwracać się każdego z niegodziwości waszych

¹⁾ <x>510 3:13</x>

²⁾ <x>480 7:27</x>; <x>510 13:46</x>; <x>520 1:16</x>

³⁾ Umożliwienie nam nawrócenia się jest Bożym błogosławieństwem (<x>510 5:31</x>; <x>510 17:30</x>; <x>610 2:4</x>; <x>680 3:9</x>).

⁴⁾ <x>470 13:15</x>; <x>500 12:40</x>; <x>510 28:27</x>

⁵⁾ O wskrzeszeniu. Autor nawiązuje tu do cytatu, umieszczonego w w. 3.22.

⁶⁾ "Słudze" - zgodnie z tradycją S.T. W tekstach rodzimie greckich zasadniczo oznacza: "dziecko", "syn", "chłopak".

⁷⁾ W oryginale substantywizowany infinitivus praesentis activi.